

Les plus anciens documents linguistiques de la France
Corpus : (docNorm)
Responsable du corpus : M. Glessgen
Édition de la charte : A. Barabé / J. Meierhofer (collation)

docNorm050

Édition critique

1282

Type de document: charte: vente

Objet: Acte de vente passé devant le bailli de Caux: Nicholas Pelehons et Anastase, sa femme, vendent une pièce de terre vaseuse aux religieux du couvent de Saint-Wandrille.

Auteur: bailli de Caux

Disposant: Nicholas Pelehons et Anastase, sa femme

Sceau: auteur

Bénéficiaire: l'abbaye de Saint-Wandrille

Lieu de conservation: AD Seine-Maritime, 16 H 113 (fond de Saint-Wandrille)

Édition antérieure: Barabé, 1863, Recherches Historiques sur le Tabellionage Royal, principalement en Normandie..., p. 406-7.

Transcription de la chartre

1 À tos cheus qui ches letres verront, // ./. **2** le-ballif de Cauz salut.
3 Sachiés *que par* devant nos furent \2 presens Nicole Pelehons ^[1] *et*
 Anastase sa femme de la paroisse de Caudebec de lor volenté *et sans*
 \3 contreignement recognurent **4** *que* eus avoient ballié *et* otroié en
 fié *et* heritage **5** à hommes \4 relogious l'abbé *et* le convent de Seint
 Wandrisle **6** lor wasier *que* eus avoient à Caudebec \5 assis **7** si-co
 mme il est contenu en une chartre seelee de lors seaus qui est
 annexee à ches pre\6sentes letres por teles franchises comme il a
 contenu en la_dite chartre.//. **8** Et jura la\7dite Anastese *par* devant
 nos sus les saintes evangiles de sa volenté *et sans*
 contreing\8nement de l'auctorité au_dit Nicole son mari, *que* contre
 cheste vente ne vendra \9 desoreenavant *par* reson de don , de
 douere, de mariage encombré, de conquest de \10 [partie] ^[2] de
 heritage de don por nueches ne *par* nule autre reson.//. **9** Et à che
 tenir \11 *et* garder, aemplir ^[3] *et* enteriner , eus ont obligié lors cors
 à-prendre *et* à-tenir en la-prison ^[4] \12 le-roy, *et* tos lors biens
 muebles *et* inmuebles presens *et* avenir à prendre *et* à-vendre *par* la
 justise \13 le-roi ^[5] por les convenanches enteriner se mestier en
 estoit, // ./. **10** et à che eus ont renon\14chié à-la-loy velleien *et* à cete
 aide de droit *et* à tos privieleges de crois prise *et* \15 à prendre *et* à
 tos autres privieleges, exceptions, fuites *et* dilations *par* quoi les
 convenan\16ches peussent estre empiriés en aucune maniere ^[6].//.
11 En tesmoing de la_quele chose, nos \17 avon seelé ches letres du
 seel de la-ballie de Cauz sauve la-droitire le-roi *et* \18 l'autrui.//.
12 Che fu fet l'an de grace ^[7] .//.M.//. .CC.//. *et* octante *et* deus, le
 vendredi devant \19 la Magdalene.//.

Notes de transcription

- [¹] Lecture douteuse: *Pelehons* ou *Pelehous*.
- [²] Mot caché sous un pli.
- [³] Lecture douteuse: *aemplir* ou *àemplir*.
- [⁴] Ms.: *i* suscrit.
- [⁵] Le passage de *ontobligié* à *leroi* est souligné.
- [⁶] Le passage de *àcheeus* à *maniere* est souligné.
- [⁷] Ms.: *a* suscrit.